

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 9 (1982)
Heft: 1

Rubrik: Communications of the Secretariat of the Swiss Abroad

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Association of the Friends of the Organisation of the Swiss Abroad

To reach a common goal, one has to work together and show solidarity. This also applies to the Swiss living abroad. Even though the Swiss in Switzerland have great sympathies for their fellowcountrymen abroad, it is nonetheless true that in the end it is still up to the Swiss abroad to prove by active deeds that they do not just rely on the aid from home if worst comes to worst, but are willing to do their share. Joining the Association of the Friends of the Organisation of the Swiss Abroad is a step in the right direction.

Swiss emigrants are known to assimilate fairly easily in their new surroundings and to make the best of the situation. Many Swiss abroad, therefore, have reached high positions and standards of living, some even the highest honors their new country of residence had to bestow. Obviously it took the new surroundings for them to make the best use of their talents. But not all Swiss living abroad are well off; many just make it by the edge of their teeth, and live on a bare minimum.

By joining the Association of the

Friends of the Organisation of the Swiss Abroad you enable the Secretariat for the Swiss Abroad to fulfill its social tasks. The money paid into the accounts of the association is used in full for social purposes. A substantial amount is used for the Educational Board for Young Swiss Abroad, which advises young Swiss living abroad on questions of education and grants. In some cases it even allots money from its own funds. Contributions from the Association also help to subsidize the mailing costs for the popular Pestalozz-

Organisation of the Swiss Abroad

6.3.82

Commission of the Swiss Abroad in Berne

23.4.82

Day of «Switzerland's Work Abroad» at the Muba in Basle. Anyone interested should return the application form below by 21st March 1982 to:

Secretariat of the Swiss Abroad, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berne 16, Switzerland.

20. - 22.8.82

Assembly of the Swiss Abroad in Sierre

Main theme: «Swiss Women Abroad»

Please keep this date free; application forms will be published in the next issue.

Day of «Switzerland's Work Abroad» at the Muba (Swiss Industries Fair). The undersigned would like to take part in the Day of the Swiss Abroad at the Muba on 23th April 1982. Would you kindly supply me with the necessary papers.

I shall attend as a private person and shall take part in the luncheon

yes no

I am the representative of the following Swiss Society

_____ and shall be pleased to receive the necessary papers

Approximate number of participants _____

How many wish to attend luncheon _____

Should there be any seats left, I should like to attend the Gala Evening (approximate price Fr.100.- to 120.-). Please reserve _____ seats

Please reserve hotel room(s) from 23 to 24.4.1982

Single room(s) _____

Double room(s) _____

Name/First name: _____

Exact address: _____

Date: _____

Signature: _____

zi Calendar which many children enjoy every year. They also provide the necessary funds for our Readers' Service which provides poor Swiss living abroad with Swiss journals and books – free of charge. Finally they also help to support fellowcountrymen who live in certain countries which do not allow them to take out any money for their home-leave. Everybody can join the «Association of the Friends of the Organisation of the Swiss Abroad». Membership costs 20 Swiss Francs a person or 100 Swiss Francs for a firm. Higher amounts are, of course, always welcome. Payments can be made to the Se-

cretariat of the Swiss Abroad, Alpenstr. 26, CH-3000 Bern 16, Switzerland, postal checking account 30-6768 or on our checking account with the Kantonal-

bank in Bern. Please state the purpose of the payment. For your donation we would like to thank you in advance.

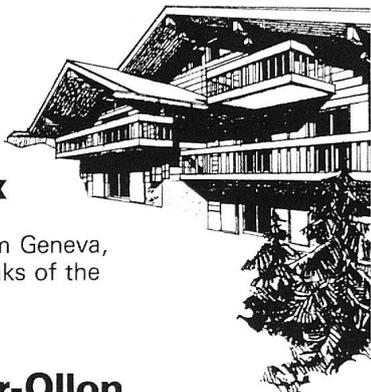
Jörg Kistler

Competition

REFLEXIONS ON SWITZERLAND



Essays, reports, confessions, poems, in short: texts which have something to say about Switzerland and the Swiss – be it positive or negative – are the objects of the competition which is organized by the Schweizerische Staatsbürgerliche Gesellschaft and the Verein für Eigenständigkeit. All Swiss and children of Swiss women between the ages of 18 and 32 can compete with unpublished texts. Total prize money is over 13 000 francs. The deadline is the 30th of April 1982 (Extension possible). The rules of this competition can be obtained with: Staatsbürgerliche Gesellschaft, «Wettbewerb Schweiz», Postfach 1278, 6000 Luzern.



Your retreat
«AU PAYS»

at Montreux

some kilometers from Geneva,
on the flowering banks of the
Lake of Geneva

or

at Villars-sur-Ollon

the resort in the Vaudois Alps closest to Geneva,
with its healthy climate and its ideal altitude of
1300 meters above sea-level, in a chalet/residential
flat after your own taste.
First-class construction, quiet location,
permanent view.
Bank credits at your disposal.

Write for more information to the owner/builder:

IMMOBILIÈRE DE VILLARS S.A.
Le Muveran – CH-1884 Villars-sur-Ollon

tél. (25) 35 35 31



This year's summer camp

of the Youth Service of the Secretariat of the Swiss Abroad will take place from **19th of July to the 6th of August 1982.** You will find the necessary inscription forms in one of our next issues.



L'école convenant à votre fille...

...n'est jamais sélectionnée trop tôt. En effet, c'est un choix difficile pour vous et votre fille, car fréquemment les bonnes écoles sont rapidement comblées.

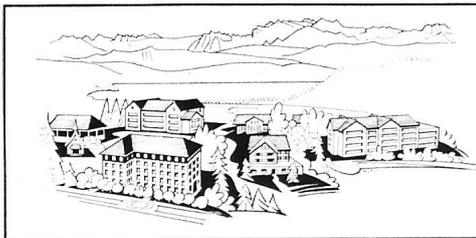
Si vous vous intéressez à une école de langues, en Suisse, notre internat, comprenant 30 élèves de 15 à 20 ans en provenance du monde entier, pourrait peut-être vous convenir. Nous offrons à votre fille un enseignement intensif dans 2 ou 3 langues. Mais l'apprentissage de ces langues sera fortement favorisé par le contact avec d'autres élèves de langues étrangères. Plus de 9 élèves sur 10 obtiennent pour la plupart d'entre elles à la fin de l'année scolaire les diplômes officiels (Alliance Française, Université de Cambridge, Goethe Institut). En outre, le sport, la littérature, l'art, le commerce, l'enseignement ménager, le savoir-vivre, l'hygiène et l'orientation professionnelle stimulent les intérêts et la confiance en soi chez nos élèves.

Actuellement, il n'y a plus de places libres dans notre école. Si vous désirez nous confier votre fille veuillez vous annoncer le plus tôt possible.

Meilleures références. Renseignements auprès de:
 Famille Dr. Gaugler Téléphone 36 - 22 17 18
 Institut International de jeunes filles "Sunny Dale"
 CH-3812 Interlaken-Wilderswil, Oberland Bernois, Suisse



J. Gaugler



INSTITUT MONTANA ZUGERBERG

Leitung: Dr. K. Storchenegger
6316 Zugerberg, Telefon 042 21 17 22
1000 Meter über Meer

**Internationale Schule
für Söhne ab 10 Jahren**

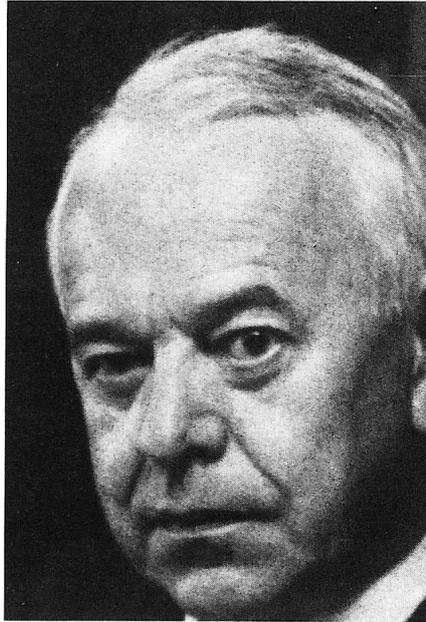
Schweizer Sektion:
Primarschule Klassen 4-6
Gymnasium und Wirtschaftsdiplom-schule
Eidgenössisch anerkannte Diplom- und
Maturitätsprüfungen im Institut
Ferienkurse: Juli-August

A friend has passed away...

Mr. René Bovey, a former representative of the Secretariat of the Swiss Abroad, has died after a long illness on 14th of January 1982.

Mr. Bovey, well known to many of our readers, joined the Secretariat in 1957. He was in charge of the French-speaking division and editor-in-chief of the «echo».

After having earned a licentiate degree at the University of Lausanne, he worked as Rome correspondent for various Swiss newspapers from 1934 to 1938. Back in Switzerland he took a job as language and history teacher at the higher trade school in Lausanne and at the University of



Lausanne. Towards the end of the Second World War he was named delegate of the International Committee of the Red Cross. As such he visited many European nations, among them Hungary during the insurrection of 1956.

In 1966 he left our organization to become vice-director of the «Swiss Political Correspondence» where he was the head of the French-speaking division.

He always remained close to our organization, however, and we lose in him a committed friend. In the name of all Swiss abroad we wish to convey to his family our deeply felt sorrow.

Would you like to own a home in Switzerland?



Gryon is an 18th century farming community located three miles from Villars, a well-known tourist center for winter and summer sports and recreation. Villars has a number of indoor/outdoor swimming pools and ice skating rinks, a golf course, and international schools for children of all ages. Gryon, surrounded by mountains, farmland and thousands of acres of nature and game preserve, maintains its own quiet identity but with all the amenities of a resort area nearby. Les Arsets property overlooks Gryon, the Rhone Valley and Les Dents du Midi and is within easy reach of Geneva, Zermatt, France, Italy by car or train.* We are building chalet style apartments and individual and twin chalets. Current owners come from Switzerland, England, Holland, Argentina, India, France, USA, Ireland, Germany.

As a home or second residence, a Les Arsets apartment or chalet gives you and your family the wonderful opportunity to be a part of Switzerland and Europe. As an investment, ownership gives diversity to your investment planning; ownership of property gives you

the opportunity to earn Swiss Francs through our rental program; 70% mortgage is available at best possible current rates of interest.

We welcome you to consider being a part of this unique community and to become our neighbor.

* Within a five minute walk are a store, restaurant, and ski lift which connects with 30 ski lifts of the Villars/Gryon ski area.

LES ARSETS CH-1882 GRYON, SWITZERLAND TÉLÉPHONE 025 68 21 17

● AN EXCEPTIONAL INVESTMENT:

- 1) 70% mortgage at best possible current rates of interest.
- 2) Excellent rental program designed to help offset annual costs.
- 3) Capital and property investment in most stable economy.

YES, I am interested in buying a home in Switzerland. Please send me more information about:

- Studios at 112,000 SF
- 1, 2, & 3-Bedroom apartments from 125,000 SF to 250,000 SF
- Individual and Twin Chalets 326,000 SF and above

Name _____

Address _____

City, State, Country _____

Telephone number _____

LES ARSETS is owned by two Swiss families whose purpose is to help you have a happy and secure home in Switzerland. A full time Administrator works for the apartment owners and supervises ground and building maintenance and the rental program. We are happy to help you in any way possible.